

MUSEO BALEAR

DE

HISTORIA Y LITERATURA, CIENCIAS Y ARTES

DISCURS

*llegit en los Jochs Florals de Barcelona lo día 3 de Maig
de 1885 per lo President del Consistori*

SENYOR ECCEL-LENTÍSSIM: SENYORS:

May més vera y justificada que vuy la pahorosa modestia de qui, núu de tot mérit y expatriat, molt temps fa, de la república literaria, ve á seure en eixa cadira presidencial, que deuría trobarse buyda y encobertada de negra sarja, com en signe de dol per la plorada mort del sabí eminentíssim que la enaltí ocupantla per primera vegada. Mestre ben aymat y consultat oracle del renaixement llemosí, sembla que al anarsen d'entre nosaltres haja deixat en desvaliment y orfanesa les lletres catalanes. L'estol de sos deixebles remembrará sempre y trametrá á la posteritat les qualitats de cor y de seny que formavan la fesomía moral d'En Manel

Época II.—Tomo II.—N.º 9.—15 Mayo 1885.

Milà, en quí, per benhaurada unitat, les virtuts y 'ls talents se confonían com la doble manifestació d'una intel·ligència sanitosa.

No era destorb la senzillesa de la seua ànima pera que endevinás ab intuició segura los ressorts amagats de les accions humanes al judicar los fets històrics; no era obstacle la minuciositat pacient del seu anàlisis pera que tragués d'exos estudis comparatius les lleys clares y netes d'una generalisació exactíssima; aixís com la erudició ben triada y 'l coneixement á fons de totes les literatures neo-llatines no impedía la realisació de la seua propia obra artística en lo que té de més difícil la concepció poética, en la imitació perfecta dels modelos de la literatura popular.

El judici, l'imaginació y 'l sentiment se partien per igual aquella ànima equilibrada, y esta armonía de facultats, ab les quals valuava com á estrany lo treball propi, feya que est sortís perfet y empremtat ab lo segel de les obres perpetuals.

En elles está clos per sempre lo seu enginy etern, acortantnos del seu allunyament; car, en esta gran familia del art, no emparentada per la sanch, sinó per l'amor del ideal y de la gloria perdurable, no es pas just que 's plores á qui es ja ciudadá per dret propi del regne de la immortalitat.

En esta gran festa anyal de la antiga y forta raça catalana, que congrega fins als més llunyadans parents á renovar los sacraments de la fé, del amor y de la patria, just es que 'l primer recort sia pera els que 'ns daren exemple en vida, y son avuy molt més presents entre nosaltres per lo mateix que la mort desapietada nos els roba. Cert n'estich que llurs ombres benhaurades gotxan y están ab nosaltres en esta gloriosa diada.

Jorn desitjat, com breu repós de la afanyada vida del nostre poble, en que, deixant per una estona les greus ocupacions de la vulgar existencia, y enlayrant l'ánima á dalt, vers los cims ideals de la bellesa eterna, somiém, breçats en los braços de la poesía y galejats ab los cants dolcíssims del matern llenguatge, que s'aixecan y 'ns passen devant dels ulls totes les grandeses de nostra antiga historia, y 'ns enlluhernan ab sos raigs totes les mitx-guaytades esperanses del esdevenidor.

¡Poder inmens y miraculós lo de la vera poesía! Tot lo que finí reviu quan son ceptre d'or ho toca; tot s'endevina quan fixa sos ulls en les foscuries de lo que no ha nascut encara. Semblant á Deu, de qui es filla, confon en un sol temps inmutable lo passat, lo present y lo pervindre, y sa mirada clarejant abarca tot lo cercle infinit que traçá 'l cel com llindar de la inteligencia humana.

Allá ahont la pensa abismada del sabi descobreix una lley nova del mon moral ó físich; allá hont la imaginació creadora del inventor ó del artista troba una mena de no conegudes maravelles; allá hont l'escalf del sentiment místich, amorós ó patriótich engendra 'l sacrifici del mártir ó la abnegació del héroe, allí 's troba la poesía, com la misteriosa fada de les rondalles de la infantesa, que guardava, per els que endevinavan la paraula sagrada, los tresors amagats en los avenchs de les montanyes.

¡Ditxosos los que cercan exos tresors y endivinan eixa paraula! Triats foren per la sabiesa divina per esser llum claríssima, que guie en les nits calitjoses dels temps la peregrinació treballosa de la humanitat sobre la terra. Que ella, la vera poesía, es com una continuada revelació, tramesa per l'arrobament del ánima, y una conversa del esperit

humá, deslliurat dels lligams de la materia, ab sos germans del cel, als que, en lo curt desterro de la vida, enamoradament anyora.

Ah, sí: eixa vera poesía, que cull los brots més tendres del nostre cor y les flors més flayroses del enteniment humá, no es pas aquella que 's cobreix, com una disfressa, ab son mantell de purpra y l'arrossega brut y tacat per lo fanch de les passions més avilides. No es pas la que nega á Deu ab folles flastomies, tancant les portes del cel y privant d'eixa benhauransa als desheretats de la terra. No es pas la que truca en los pobres alberchs dels menestrals y dels pagesos, per dirlos que la felicitat es filla del or y l'or es fill de la forsa. No es pas la que confon els divinals amors, sants engendradors de la nissaga humana, ab la satisfacció carnal dels apetits de la fera; y no es pas la que escarneix lo nom de Patria, fent de la raça del home un ramat més sobre les valls y les conques innominades d'una terra sense historia.

La vera poesía, que avuy festejém nosaltres, es la que riu en la llum del nostre cel y creuha melancólica per l'ombra de nostres nits estelades; es la que dorm al nin ab les rondalles del vell temps, diu á la noya les cançons enamorades, salmeja en les esglesies gótiques de nostres viles, resa en les ermites bizantines de nostres montanyes, plora en l'angle fosch del fossar de nostres vilatges, y 's gaudeix riallera en los aplechs y romiatges de nostres festes. Es la que conduheix la colla de les espigoleres ó balla en lo trull y guarda dintre del vi novell lo sol d'estiu per escalfarnos quan enmortalla la neu planes y serres. Es la que sap les gestes dels nostres héroes, los dictats dels nostres sabis, les troves dels nostres poetes y les oracions de les nostres mares. Es la que 'ns parla d'honra antiga que defendre, de vèlls

usatges que servir, de llibertats y furs que hem rebut com hereus fiduciaris, ab lo sagrament de trametreis sense manament á nostres fills. Es la que guarda les runes de nostres castells y monestirs, escorcolla nostres arxius, escriu fulla per fulla lo poema de nostres glories, omple de colors los llenços de nostres pintors, y talla en marbre les estátues, filles immortals dels cisells de nostres artistes.

Eixa vera Poesía es l'ánima perpetua de la nostra raça, encarnada en cada nova generació, sempre revivada y sempre la mateixa, que 'ns fa viure en lo passat y en lo pervindre ab la unitat dels sentiments y de les aspiracions, que es lo que constitueix lo caràcter distintiu y la fesomia propia dels grans pobles.

Be heu fet, donchs, oh experts restauradors de nostra literatura, al traure de la trencada soca del arbre llemosí eix plansó fort y plé de saba que, conreat ab tan de delit, aixampla ja per tot arreu ses branques florides y plenes de fruyts ensucrats. Lo modern geni catalá ha celebrat ja ses noces d'or ab la Musa de les arts, y á fé que n'han sortit d'obres perfectes, com filles hermosíssimes d'eix sant maridatge.

¡Desdixats los pobles que no senten los plers de la poesia ó que no han tingut poetas! Nascuts y morts en l'ombra, com races inferiors y desvalgudes, no deixan pas un recort de son tránsit ignorat sobre la terra. Esperit perdurable de les nacions que foren, l'art, sols l'art pren la representació de son valiment quan son cridades al judici de la posteritat. Mercé á vosaltres, pares del renaixement llemosí, la gran

familia catalana tindrà veu clara y forta en lo congrés de les nacions llatines per defensar son dret al honrós estament que li pertoca.

Eix renaixement de les lletres es lo signe del renaixement de nostra virilitat. No canten los aucells en los glaçats matins de la hivernada. Convaleixents d'una llarga malaltia, sentim ja l'escalfor de la sanch nova que 'ns fa batre lo cor. No plorém un passat que no pot renaixer; pero guardém lo tresor sagrat de les virtuts antigues, com la llavor fecunda y sempre sana de la nostra vitalitat, donant gracies á Deu que 'ns ha fet veure millors temps. May s'han aixamplat tan com avuy, ni s'han vist tan poblades les nostres viles; may cobriren tants de pámpols los nostres puigs y tossals; may ombrejaren tants d'arbres fruyters nostres fondalades; may estengueren tan lluny los braços nostres ports per acaronar en ells tantes naus vingudes de totes les mars. Nets agrahts d'aquells lluytadors invencibles que bastiren nostra gran casa payral y clavaren les fites de nostra heretat inmensa, no despenjém dels murs la llansa feixuga ni la espasa rovellada. Obrim, sí, ab la rella lo solch d'hont sortirá lo pa de nostres fills, per compartirlo ab ells en la taula de la familia, altar sagrat hont consagrém á Deu cada día los fruyts benehits del treball y de la pau.

¡Benhaurats nosaltres, si á eixa felicitat terrena poguessem afegir la exaltació y enamorament dels grans ideals del ánima! La tasca gloriosa però difícil que 'ns está comanada, oh trovadors de Catalunya, es la de desxondir l'esperit endormiscat y llort en los braços del sensualisme de la materia. Esglayats entre 'ls dos grans misteris de la vida y de la mort; espectadors del continuat miracle de la incesant renovació y transformació del mon físich, sentint reproduhida en la

conciencia de cada h  de nosaltres la gran tragedia primitiva del be y del mal, no sembla sinó que fugim cobarts d'eixos pahorrosos problemas, com si poguessem evitarlos per medi d'un vergonyós ensopiment.

 Que 'ls raigs lluminosos de vostres inspiracions desfasen les boyres dels nostres duptes, y que vostra vara de profetes feresca los cors empedrehits, fent brollar   doll les clares aygües que refresquen nostres llavis assedegats! Maynaders coratjosos d'una nova creuhada, en lloch del ferest *desperta ferro* dels nostres almugavers, aneu cridant per mitx de nostres pobles: * desperta,  nima, desperta!*

Y llavors podr m mirar fit   fit lo sol clarejant de la bondat y la bellesa sobiranes, d'hont tota poesía emana. Be hau fet en triar est primer diumenge de Maig pera 'l jorn de la vostra festa. Lo renaixement de la naturalesa es com un símbol alegre de nostre renaixement. Lo cor esclata en canturies quan la terra esclata en flors. No esmenteu la nostra dissort en esta diada joyosa. Tots los dols del nostre passat, tots los patiments dels nostres avis, totes les fosques nubolades de la historia dels últims segles, foren lo mall que 'ns enfort  y 'l foch purificador de les virtuts de la nostra raça. Lo dolor noblement sufert es també una exaltació del esperit y abundosa font de les més castes inspiracions po tiques. Aixís, si este mes de Maig s'engarlanda ab roses novelles y los rossinyols reflen entre les tendres fulles d'una bona brotada, es perque avans ens ablaniren y fecundaren la terra y netejaren els arbres los vents glaçats de tramuntana, les llargues nits nevades y 'ls curts dies plujosos d'un hivern que 'ns entrist a.

Gaudimnos, donchs, avuy de plé á plé ab les dolçors de la primavera y de la poesía. Nascuts vora eixa mar llatina, engendradora de la deesa del amor y de la hermosura, tots ohim dins del ánima lo ressó dels cántichs immortals que sonen al entorn de les platjes mediterránees fa prop de trenta segles. Eixes aygües blaves solcá la nau d'Ulises cantada per Homero, lo navili d'Eneas ensalçat per Virgili, y los llenys de les creuhades que inspiraren al Tasso. Il-luminats per eix claríssim cel de la Grecia, per hont volen encara les áligues de Júpiter, los coloms de Venus y 'ls voltors de Prometheu, tots nos sentim arrebatats per les ales de la imaginació envers les visions delitoses del idealisme artístich. Tot nos parla de poesía desde 'l breçol á la tomba. Les faules de la antiguetat, los llibres sagrats de nostra fé, 'ls estudis dels temps clássichs, la vida dramática dels nostres héroes, les rondalles y lligendes populars de la edat-mitjana, lo simbolisme de les lleys consuetudinaries, els miracles de nostres sants, les festes de nostres vilatges, les solemnitats religioses del nostre cult, y fins lo clima paradisiáich que 'ns acaricia y la hermosura sempre lloada de nostres castes donzelles, tot fa que esta gran festa anyal de la poesía no siga sols lo delit d'algunes ánimes escullides, sino 'l joyós aplech de tot un poble.

Per ell porto jo als llavis lo bes germanívol que Valencia tramet á Barcelona. La gentil llauradora que entre les rives encantades del Guadalaviar y del Júquer plega les menudes perles dels arrossars y cull les pomes d'or del jardí de les Hespérides, m'envía á vos, nobilíssima Comtesa, á fervos acatament. Be us escau, aixís com les superbes castellanes del vell temps, passar los dies de feyna á dintre del palau, filant lo cop de llana ó d'estopa ab fus daurat y entreteixint

ó brodant los draps maravellosos, admiració y envetxa d'altres comtats vehins; y be us escau obrir en les grans festes la llarga cambra daurada hont présidiu com regina les noves corts d'amor. Á elles he vingut jo, conduhit per la fama de vostra discreció y vostra hermosura, com lo mes humil dels molts trobadors que us endreçan sos lays enamorats.

Si, per lo estret parentesch que vos uneix ab ma mare, y en recort dels inspiradíssims poetas valencians, m'heu dat lloch tan alt com no merescut en est certámen, á ells toca la honra y á mi tot l'agrahiment. Valencia es avuy, com sempre, vostra amorosa germana mes petita. Lo feix que lligá En Jaume no es pas desfet encara, y placia á Deu que no 's desfassa may.—He dit.

VICENS W. QUEROL.

VIAJE Á LAS CUEVAS DE ARTÁ

(CONTINUACIÓN)

(1) Tomado que hubimos el breve reposo, empezamos á disponer lo preciso para entrar en la Cueva. Unos, que de los resinosos troncos hechos astillas iban disponiendo sus hacesillos, otros que cargando con ellos ya se subían cuesta arriba, quién agobiado del peso de una larga escalera fabricada de cuerda y madera, sus espesos alientos daban indicios de estar cansado, quién llevando con una mano un rollo de cordeles, afianzaba el cuerpo con una hacha, que sostenía con la otra; todos en fin así cargados con los avíos que nos eran necesarios para lograr nuestros designios, (2)

(1) (Corresponde al final del párrafo anterior.) La aprensión del Sr. Cabrer carece de sólido fundamento, pues si hasta 1808 los buques ingleses visitaron nuestras aguas con intenciones *non sanctas*, ello es que no hay noticia de que practicasen desembarco alguno en nuestras costas, contentándose con apresar algunas naves mallorquinas, una de ellas á la misma salida del puerto de Soller. Como el Sr. Cabrer no imprimió hasta 1840 su monografía, pudo entonces prescindir de este párrafo, toda vez que sus excursiones posteriores á 1807 le aseguraron cómodo descanso á sus cansados miembros.—*N. de J. L. E.*

(2) La relación tan minuciosa de enseres, instrumentos y provisiones de que se hace enumeración en esta parte de la historia se hubiera evitado por de alguna manera fastidiosa; mas el autor ha

caminábamos por una angosta vereda, y si de una parte parecía se elevaba encrespado el orgulloso collado, por la otra era muy temible un pedregoso derrumbadero. De aquí un espeso matorral y otras malezas estaban defendiéndose de cuantos se aproximasen demasiado á ellas; de allí abierto un espantoso precipicio, á quien sólo ponían fin unos escarpados peñascos, que despues de tan larga serie de siglos, cansadas ya las olas de combatirlos, retrocedían debilitadas de un aspecto tan formidable y espantoso. Continuamos siguiendo aquel casi intransitable atajo, (1) por donde podía solamente proporcionársenos la más recta dirección; hasta que venciendo una esquina cortada en la misma peña, conocimos el fundamento que había de asentar á lo que de antemano se nos presentaba tan exagerado y lleno de inconvenientes, cediendo de nuestra repugnancia. Sí, aquí se deja ver un rasgo brillantísimo de materias de mil maneras

querido trasladarla como está, respecto que por la relación, pueda conocerse lo que es indispensable y necesario en el discurso del viaje: manifestando al mismo tiempo, que cuantos quieran emprender semejante viaje, no pueden prescindirse de cargar con aquellos arreos.—*N. del A.*

Fundadamente escribió el autor en 1840 la nota de referencia, pero hallado por un guía ó práctico en 1858, por una feliz casualidad, un paso franqueable entre la primera y la segunda cueva, la relación minuciosa de enseres, se hace totalmente inaprovechable.—*N. de J. L. E.*

(1) En 1860 S. M. D.^a Isabel II (q. D. g.) hizo un viaje á Mallorca, y como entraba en sus propósitos visitar las Cuevas de Artá, se arregló notablemente el sendero que desde *els pins de les vegues* conduce á la entrada de la cueva, como también se verificaron algunas obras en el interior de la misma, para facilitar el camino á tan augusta soberana. Sucesos políticos adelantaron el regreso á la corte de S. M. sin que visitara las Cuevas, pero las escaleras que entonces se construyeron y los caminos abiertos ofrecen hoy todavía al viajero facilidades para visitar la gruta.—*N. de J. L. E.*

modificadas, que con fecunda destreza dispuso la operatriz naturaleza. Aquí se muestran los principios de una magnífica y agigantada bóveda, teniendo de un lado apoyo sobre una enana pero arrogante cima, y de otro estiende su pié hasta cimentarse en la blanca espuma, que con un contínuo murmullo hace como explicar la opresión que padece, gimiendo bajo de tan enorme peso. La entrada está defendida contra las intemperies de las estaciones por una cortina de peñasco que la cubre, (1) dejando el paso libre á los que quieran visitarla; y aquí se recrea la vista percibiendo el color rojizo que la hermosea lo bastante. (2) Es cosa ciertamente ésta mas digna de verse que de ponderarse; supuesto andará siempre corta la pluma mejor cortada.

Al dar con el famoso arco ó entrador, que guarda la forma de una albarda, caímos en una entera suspensión de sentidos que nos cortó el paso, y no se acordaban entonces las cansadas espaldas del grande peso que las abrumaba. Todos quedamos como mudos, pasmados todos. Duró por

(1) En el año 1826 pasé por tercera vez al reconocimiento de esta Gruta, y observé se había venido abajo la tal cortina, quedando enteramente descubierto el boquerón que en forma de arco se insinuaba por la parte exterior. Se ignora que causa provocaría semejante incidente; si sería efecto de alguna centella que cayese sobre ella, ó algun sacudimiento que haya sufrido en este intermedio; pero no se puede dudar haber existido la mencionada tela de piedra, puesto son muy reparables las ruinas y escombros que se advierten en aquel punto. De esta manera se disfruta por la parte de mar, su vista muy magestuosa é imponente, distinguiéndose desde muy léjos aquella gruposa y floreada columna que se eleva hasta doscientos palmos de la superficie en que nació, rematando su punta en el centro de la bóveda que la cubre.—*N. del A.*

(2) Por esto es que aquella extremidad ó punta marítima, que forma el cabo, es llamada desde la mas remota antigüedad en lengua del país *es Cap Vermey*.—*N. del A.*

un largo tiempo que los ojos fijos á aquel inesperado cuanto sorprendente objeto, eran los intérpretes que anunciaban con muy viva expresión el estupor que nos causó aquella vista, y hasta despues de algun rato no nos determinamos seguir el corto, aunque áspero trecho, que hace escalera á esta soberbia Gruta: lo cual superado, subimos uno tras de otro, hasta ganar el portillo de la izquierda, (1) que teníamos muy á mano. Nos introducimos, y parecía no haber más hombre para sufrir la fatiga de tanto pertrecho, que ya no podíamos con él. Uno lanza al suelo la grande espuerta de astillas tostadas que le era insoportable; otro hace deslizar entre los brazos el tronco que lo tiene harto abrumado y se le sienta encima; ese otro hace lo mismo con un cenacho de varios avíos y provisiones que tambien le tenía muy fatigado; quién trata luego de aliviarse de la incomodidad que le causaba una carga de rama seca para encender lumbre; quien se sacude del hombro la arrollada escala, y se consuela con un profundo suspiro que exhala; y por el mismo estilo procura un poco de respiro el pobrecito que cargó con el rollo de cables y cordeles, en tomar su rato de descanso que disfrutamos todos á una, pero siempre acompañados de la mayor admiración que nos causaba el grandioso espectáculo que teníamos constantemente á la vista.

Serían las once de la noche cuando dejamos aquel famoso cobertizo de pinos á cuya sombra y reparo hicimos mansión y nos trasladamos desde el espacioso arenal, todo sembrado de fragantes azucenas, (2) á los umbrales de la Gruta. Para

(1) La cortina desgajada, de la cual se ha hecho mérito, ofrecía colaterales dos portillos por donde se pasaba dentro, los cuales en el día han igualmente desaparecido.—*N. del A.*

(2) En efecto, toda la vasta extensión de aquella ribera, y aquel

poder emprender esos caminos á tales horas y atravesar tan ásperos riscos, debíamos ser conducidos por algunos prácticos, que de antemano tenían estudiados los pasos por donde se va á este sitio. Fiados pues en el carácter y honradez de estos, que nos alumbraban con hachones y teas encendidas, en todo aquel camino tan expuesto y lleno de peligros, llegamos salvos á este lugar. Preferimos esa hora á otra alguna, respecto que como nos encontrábamos en lo mas caluroso del estío, y el aspecto que ofrece el mar, que bate bajo de la angosta y pedregosa senda hasta llegar á la boca de la Cueva, no deja de ser espantoso; tratamos de evitarnos esta pena, y estarinos precisamente sobre el terreno que los conductores nos alumbraban; y de esta manera aprovecharíamos lo restante de la noche, puesto que de todos modos no nos debía asistir otra luz que la artificial en aquella perpétua región de tinieblas. Y aconsejara lo mismo á cuantos tuviesen el gusto de emprender este viaje, que es lo más cómodo, si se hace en el verano. (1)

Se dispuso oportunamente encender una hoguera en aquel mismo puesto, á cuyo resplandor se distinguía bien la pieza que ocupamos. Vimos con claridad, y á muy buena

espacioso arenal no es otra cosa que una sementera de azucenas que tiran en morado ceniciento, de un olor tan suave, que ya se le percibe más de un cuarto de legua antes que se llegue á ellas.—*N. del A.*

(1) Los viajeros aprovechan generalmente el tren que sale de Palma á las 2'30 tarde por ser el que enlaza con el ómnibus que desde Manacor les conduce á Artá, á donde llegan al anochecer. Pernoctan en las posadas de la villa, que en cuanto á *confort* dejan mucho que desear, y á la madrugada siguiente, continúan su viaje á las Cuevas en alguno de los coches que se alquilan en la citada villa. Durante el invierno son contadísimas las expediciones que se organizan, pero en Primavera y verano apenas pasa semana alguna que el pueblo de Artá no sea visitado por alguna expedición.—*N. de J. L. E.*

luz, seguía aquella magnífica y alta bóveda, que con tan bella perspectiva por la parte de afuera notamos empezada. Su longitud con la profundidad en que imperceptiblemente declina, es de cien varas, y su latitud consta de veinte y siete; toda sube por igual; hasta cerrarse cumplidamente. El ojo mas penetrante y fino no la ve discrepar en su perfección; ni el arte la dirá jamás defectuosa; ni el artífice científico apurando su maestría le notará falta. Su piso es una capa de tierra, sin que se le advierta en todo él la mas mínima piedrezuela, y es todo muy llano. Tan espaciosa y dilatada bóveda, no tiene columna ó pilar que pueda ayudar al sostenimiento y estribo de esta casi inmensa mole; y apenas se encontrará en lo natural y artificial, edificio ó estancia alguna que pueda igualarse á ella. Verdaderamente no es poco magnífico el zaguan de este natural palacio.

Habrá monarca y potentados sobre la tierra que no son capaces á formar los atrios de sus casas con tanta magestad, en ostensión de su augusta grandeza, pues nunca habrá cosa que sea comparable con esta entrada de tanto respeto. Esta primera pieza se dice haber sido en otro tiempo asilo de solitarios ermitaños. (1) (Buen lugar ciertamente para padres del yermo!) Pero lo que dejaron éstos, lo vinieron á buscar para su abrigo contra las intemperies del año, los numerosos hatos de cabras y ovejas á quienes el verde pasto de aquellas comarcas asegura la vivienda. Reconocida esta obra maestra, que toda ella es indudablemente un asombro, cargamos de nuevo con los aparejos que llevábamos, y en-

(1) Por eso le ha quedado todavía á esa Gruta el nombre de *Cueva de la Ermita*. Ahora se recoge allí el ganado de toda la montaña, cuando hace tempestad, ó se teme.—*N. del A.*

cendidas otra vez las teas nos entregamos á discreción de los guías á fin de seguir nuestros descubrimientos.

Siguiendo tras de éstos, llegamos á la extremidad de la Gruta, que la hace de un primor muy realzado el medio óvalo con que remata. Nos metimos con mucho tiento por un boquete de tierra que encontramos enfrente, el cual por la parte exterior figura un hoyo; mas observado desde su borde, presenta cierta cuesta que viene á dar en unos grandiosos soterraños. Desfilamos por este punto con bastante cuidado, al paso que otro de los compañeros menos advertido dió en un paraje resbaladizo, y avanzó algun trecho arrastrando, que hubiera estimado más no andar con tanta prisa. Aun no habíamos vencido todo el espacio que hace escalera para bajar á estos primeros senos de oscuridad, cuando la vista de un inesperado objeto nos intimidó con fuerte sobresalto. No es mi intento comprender en este miedo á nuestros conductores, que muy lejos de recelar algun peligro, sabían bien en lo que consistía nuestro temor, y con la esperanza de hacérselo tocar con las manos, disiparon aquel trastorno, alentando nuestro espíritu pusilánime. La luz, que despedían las portátiles llamas, era muy ténue, y escasa para iluminar la ancha mansión, que como en sus principios empezábamos á ocupar. Los objetos que se divisaban desde lejos, se veían como en sombra ó bosquejo. Lo que nos infundió terror era un bulto en traje de hombre colocado á mano derecha sobre la cumbre de una alta roca: pero cuando nos hallamos junto á él, ya desde entonces consideramos muy infundado nuestro recelo y le retiramos enteramente para cuanto se nos presentara en lo sucesivo, más que pareciese cosa de la mayor importancia. Pues cuando de cerca hubimos examinado el gran fantasma que estaba

á un lado, no fué mas que de la punta de un erguido y verdinegro peñasco, sobresalía una estatua blanca como de alabastro, la cual mirada con atención se parece á un centinela bien cuadrado que está atalayando sobre una encumbrada almena. Rodean con mil primores esta cúspide una muchedumbre de pilastras, que sirven de bases á diferentes objetos y todos muy extraños. Sobre esta figura plegado un mal carado leon; encima de la otra va como sentado un ceñudo perdiguero; una nevada águila ocupa aquella otra; sobre la de allá, una especie de gallo que con la patica se limpia el pico; en la de acullá sale á manera de bulto bicarado una petrificación con vista por delante y detrás; en fin, todo el ámbito de este peñascuelo se repara admirablemente poblado de preciosidades en todo diferentes, causando, segun el ladeo con que se las mira muy distintos aspectos. (1) Y si no tuviera lugar la fábula, ó por mejor decir, no fuera la misma ficción, lo que de las transformaciones nos refieren los poetas, diría que todas se ejecutaron en este célebre anfiteatro de la naturaleza.

Despues de haber contemplado tan singulares bellezas adelantamos algunos pasos más, pisando desde entonces un suelo muy llano y cabal, con lo que fuimos introduciéndonos en un dilatadísimo espacio ú anchurosa plaza que avistamos muy pronto. El hueco de esta rara pieza, imita á una media naranja; pero como por su grande hueco, é increíble elevacion pareciese casi del todo imposible sostenerse,

(1) No sé qué extraño prurito acosa á los viajeros por comparar cada una de las cosas que se presenta á su vista con representaciones de objetos conocidos. Á dar crédito riguroso al Sr. Cabrer las *Cuevas de Artá* se convertirían en el arca de Noé petrificada.—N. de J. L. E.

reparando esta falta la pr6vida naturaleza, levant6 desde el centro una enorme y soberbia columna, sin desistir de la infatigable empresa hasta pegarse con el punto c6ntrico de arriba. Tiene treinta pi6s de di6metro. Desde lo 6nfimo, hasta lo superior de ella se v6 el hermoso recortado, que forman 6 comp6s unos muy rectos sulcos. Y de tal manera est6 apoyada sobre de ella el maciso techo, que no puede dejar el menor recelo de que se desplome y venga abajo. (1)

Mas como en este admirable subterr6neo se sucedan unas 6 otras las cosas extraordinarias, y se baje de un prodigio 6 otro prodigio, hasta arrobar los sentidos cierta enagenaci6n de s6 mismos, 6bamos acerc6ndonos al pared6n de la izquierda con paso muy libre y desembarazado, y reparamos abierto tr6nsito por una brecha que con esmero ha formado el pe6asco, no s6 si por dar puerta franca para mayores especulaciones; se nos present6 un objeto tan raro como inesperado; pues sobre de una roca de mediana altitud est6 basada otra especie de columna cuya vista escita el mayor asombro: vimos unas piernas que desde el carca6al sal6an de la piedra, y hasta la cintura representaba un medio hombre desnudo; las rodillas eran de ver por lo muy bien entalladas, los muslos tambien sal6an muy exactos por la naturalidad con que parec6an; pero cort6ndose aqu6 esta semihumana forma, se sub6a engrosada por igual hasta toparse con lo que all6 le serv6a de cielo. Este cuerpo as6 dispuesto, alude de un modo el mas propio 6 la prensa de un escultor puesta en ejercicio, cuando se entrev6 medio entallada una est6tua, con la parte que tiende 6 la imita-

(1) Ll6mase por los pr6cticos *La reina de las columnas*.—N. de J. L. E.

ción, y en el otro trozo el tronco del cual debe formarse lo restante de lo que se procurará imitar.

Mas: no solo la distinta modificación de la materia vá estendiendo el gusto, en sus facturas grandes, y agigantadas, si que tambien le llenan lo suficiente, y aun con mas primor, en la elaboración de cosas diminutas y pequeñas. Á la otra parte pues de esta eminencia, donde reside el petrificado mónstruo, se encuentra un trozo de pilar cuya elevación no pasa de tres piés, y de en medio de su superficie resale el borde de un plato que lo tiene embebido, como de tosco barro, y contiene dentro, muy bien imitado, un huevo frito. Con naturalidad de tanto mérito quería enriquecer su museo cierto personaje distinguido y célebre naturalista. (1) Se valió al efecto de un pico de hierro con que, á no haberle de romper al tiempo de arrancarle, se prometiera no salir frustrado su proyecto, por lo cual desistió de él. No hay que imaginarse consistiese en esto solo el precioso cuadro que vimos, ni lo único que fuese digno de distinguirse por su elegancia. Aquí solo de verse los famosos ángulos de este lugar fortificados con unas torres de extremada elevación: obra es ésta no menos grande que atrevida, imita pues cuanto puede caber, los artefactos de esta especie con muy exacta arquitectura que pueda corresponderle en su clase, y no es fácil lo labrara mejor ningun gótico cincel. Por un lado ostenta el perfectísimo entretejido, que la entretenida diversidad de cosas que lo componen, va formando por la cordillera de aquellos peñascuelos, sin echarse menos algunos

(1) D. José Tragie, marqués de Palacios, brigadier y coronel del regimiento húsares españoles de caballería, hombre muy instruido en las bellas artes y ciencias físicas.—*N. del A.*

grupos de montecillos tejidos de exquisitas maravillas. Nacen dentro de estas duras rocas unos árboles como que se hayan selado ó perdido las hojas, haciendo únicamente ostensión de los troncos y ramas, como se encuentran los verdaderos en invierno. ¡Qué hermosas y excelentes gruticas vimos aquí! ¡Cuánto nos embelesamos de ver las cositas que encierran aquellas cuevecillas! ¡Cómo sorprenden los renuevos y pimpollos que cada día dan á luz, ó por mejor decir, á las tinieblas, aquellos tan fecundos peñascos! Ni puedo menos de anunciar los muchos pilares, que ya mas gruesos, ya mas delgados, iban naciendo de estas breñosas alturas, y sobre sus respectivas cabezas se aseguraba por toda la circunferencia un techo, que sin ser de paja, enseñaba pendientes cien mil millones de pajitas. Las llamamos tales, en el concepto de ser unas como cañitas muy delgadas que cubrían todo el techo perpendiculares, y al cabito tenían colgada una gota de agua que es lo que alimenta la cristalización de aquellos canutitos, y parecen otras tantas perlas los pensiles al reflejo de la luz que los hace transparentes. Es esto en cuanto cabe muy agradable.

Todo lo vimos, aunque muy de paso, y no con aquella detención que hubiéramos deseado; pues nos apresuramos por la impaciencia que teníamos de querer reconocer los mas delicados adornos, que son la magnificencia de esas interiores estancias. Insistiendo por la misma ruta que tomamos, omitimos la buena vista que nos hubieran proporcionado las producciones, que yacen en las cavernas, que están al tránsito, cuyo camino tienen bastante abiertas, y despejadas hácia la parte izquierda: por mas que al pasar junto á ellas no distinguiésemos ser otra cosa que la negra cuna de la noche. Ya se deja entender que al tiempo de

internarnos por estos lugares, abandonaríamos de uno y otro lado una innumerable muchedumbre de objetos, en que pródiga la madre naturaleza, había formado la infinidad de obras tan preciosas y tan al vivo, como extravagantes é impensadas. (1) Pero como el reducir las á cuento, solo con darles de paso una simple ojeada, fuera cargarme con un peso, que adelantando recelos á su exactitud, y zozobrando la verdad, podía prometerme agobiarme mucho; únicamente diré la descripción de aquellas cosas, que por ser inevitables en su reparo, traen suspensos y fuera de sí el discernimiento y son la admiración misma.

ANTONIO CABRER.

(Seguirá.)

(1) Es imposible formar una descripción tan minuciosa como fuera de desear; baste decir que todo es un prodigio así en cuerpos grandes como en pequeños. La razón es muy sencilla. Es tal la curiosidad y avidez de que se posee el espíritu por la continua novedad y belleza que advierte en los objetos, que á no poner cuidado y no contenerse, no haría mas que correr de una á otra parte sin examen alguno serio de lo que vé, con motivo de que no le falte el tiempo y los materiales de iluminación; y finalmente, porque no todos los que emprenden ese viaje se hallan poseidos del mismo gusto que hace vencer incomodidades y todo género de obstáculos.—N. del A.

LLUYTAS DE BRAUS

«Panem et circenses.»

Encare l' cercle es plé; lo poble encara
s'empeny dintre sas portas;
ab sos fills al devant entra la mare
y en los amples graons de pedras fortas
riallera s'asseu.

Banderas y colors lo vent belluga:
'xordan clarins y caixa:
galaneja l' jóvent y canta y juga
mentras lo lluytador al clos se n' baixa
ab son brodat arreu.

Fer es lo brau: son esbufech esglaya;
baix lo front s'enretira:
la gent remolinantse l'atalaya:
un home sol sens feredat se l' mira,
dret, l' espasa á la má.

Calla tot l'estabetj; lo brau arrenca,
lo drap vermell l'enganya;
l'acer enlluernant com un jónch trenca,
mes borbollant la sanch ix de sa entranya
y tomba estés allá.

Escolteu quin brugit: l' udol selvatge
festeja la victoria.

Respiréu la ferum d' aqueix carnatje;
que caiguia l' lluytador ó que l' brau moria,
per veurer morts veniu.

Si l' cavaller ab son cavall radola
y masegat jemega,
si soptat lo peô per l' ayre vola
y cayent sens motar l' ánima entrega,
blasfeméu y aplaudiu.

Aixís los senadors y les matrones
al circh romá s' asseyan
y del poble soberch baix de les ones
los lleons á la arena eixirne veyan,
y l's gladiadors sapats.

L' adeu sublim dels mártirs y les mares
jamay los enternia
y ab ulls aixuts y desdenyoses cares
del qui ple de salut pregant moria
miravan los debats.

També en camp clos los sarrahiñs bregaren
ab sanguinosa fera
y calentes despulles presentaren
als peus de la donzella falaguera
qu' enjoyá 'l mes valent.

La lley de nostre Deu, per crim pregona
la sanch qu' en vá s' derrama;
y sols per santa caritat perdona
al qui nafrat de mort aquí s' esclama
pe' l' darrer sagrament.

Dels homens prous de nostr' avior volguda
 eixa lluyta inhumana
 per los vilatjes may fou coneguda:
 ferest costum d' antiquitat pagana
 no te 'n la llenga nom.

Si es nostre temps d' avens y de sabiesa,
 ¿perqu' eix mal us no 'sborra?

Perque menysprea l' art y la bellesa,
 y si l' brau brama escarbotant la sorra,
 ¿perque hi corre tothom?

.....
 ¿Poble, que fas aquí? fuig d' eixa arena;

 juny tos braus á la arada:
 l' ardit cavall per les dresseres mena
 y si la patria plora trapitjada,
 llavors lo ferro trau.

d' eixas parets hont vens á embadalirte
 fesne enderrochs y runa;
 llépol de sanch te vol per ensopirte
 qui ab ta rudesia aixeca sa fortuna...

—¿No t' mous?—Donchs viu esclau.

JOSEPH LLUIS PONS.

Palma 12 Juliol 1868.

EL DIUMENGE DEMATÍ

(DE J. P. HEBEL)

El dissapte li ha dit á n'el diumenge:
—Ja tench tothom colgat; cansats estavan
del jornal fatigós de tot lo dia,
y á mi mateix les cames ja no 'm servan.—
Sent mitja nit que la campana sona,
y cau dins la foscor.

Diu el diumenge:
—Ara 'm pertoca á mí.—La finestra obri
poch á poquet, mitx condormit badalla
vehent los estelets que encara brillan,
y axecarse tan prest li fa peresa.
Al fi, fregantse 'ls ulls, s'en va á la porta
del sol, qu'encara dorm dins sa cambreta:
toca les baules, tot cridant:—¡Ja es hora!
L'altre respon:—¡Ja va!—

Veü que 'l diumenge
de punteta s'en va dalt les muntanyes
fent la mitja rialla y cara alegre.
Tothom encara dorm; ningú l'escolta;
devalla poch á poch fins á la vila,
y li diu á n'el gall:—¡Ey, no 'm trahescas!

Després d'un bon dormir la gent s'aixeca.
 —Mirau, lo sol ja es alt y ja 'ns esguarda
 per mitx dels abres, ab mirada alegre,
 y du 'l floch del capell ple de floretes.
 Ell es molt generós, y may s'enfada
 quant un, dintre 'l llit tou, covar desitja
 una estoneta més, després de la auba,
 fent contes que hi ha encara fosca negra.
 ¡De quin modo les perles de roada
 brillan demunt les flors y fulles d'herba!
 ¡Del mes de Maig qu' es de dolcet l' oratge!
 ¡Com sab á romaní! Volan abelles
 aplegant de per tot mel saborosa;
 ¡ni sols s' han adonat de qu' es diumenge!
 Mirau dintre 'l jardí. ¡Qué hermosa vista
 fa 'l cirerer ab sa mudada blanca!
 Mirau, aufabaguera, violers dobles,
 blanchs y color de rosa; clavellines
 y floquets ben vermells... ¡Aixó es la gloria!

La gent va alegre per carrers y plasses:
 dins la vila no 's sent: ¡Ala, á la feyna!
 sino: *Bon dia, Deu vos guart, per sempre*
alabat sia Deu: ¡quina diada!...

Aixó es tot quant se sent.

Los aucells diuen:

—¡Pi-piu, vat'allá 'l sol!—Sos raigs travessan
 les fulles y les flors, el niu y 'ls abres.
 Y com un petit rey, la cadarnera
 va ab sa bella robeta dels diumenges.

Calla... ascolta... ¡ja tocan á l' Esglesia!
El capellá ja 's revesteix: ¡fé via!
cullme un ramell de flors, y no les lledes
la polseta qu' hi ha demunt ses fulles.
Posa 't el vestit nou, y cullne un altre,
si també 'n vols per tu, y anem á missa.

M. OBRADOR Y BENASSAR.

LA PRIMAVERA

(Traducción de una CANZONETTA de Giuseppe Parini)

La primavera hermosa
al mundo asoma apenas,
ya esparcen las serenas
auras, gratos olores.

Yerba naciente y flores
adornan loma y prado;
y vuelve al nido amado
feliz la golondrina.

Ya en el espacio trina
su hermana ó arrulla grave;
y une otra vez el suave
beso á las tortolillas.

Corderos y cabrillas
libres de aprisco odioso,
buscan el oloroso
trébol, que en llanos se alza.

La pastora descalza
sigue tras el ganado,
y canta del amado
pastor, el dulce nombre.

Su acento, no os asombre,
guía al zagal ferviente,
que coje á la inocente
ninfa, en el fresco río.

Hoy de deseo impío
AMOR todo lo inunda;
AMOR con su fecunda
esencia, el mundo inspira.

Sólo el dolor no mira
Clori de mi querella,
y solamente aquella
alma, infiel, no suspira.

J. L. ESTELRICH.

CANSÓ DEL PESCADOR

Pochs anys tenia,—ja 'l mar trescava,
les ones reyen—per mí llavor;
mirant la lluna—cansons cantava,
y ella amoretes—deya á mon cor.

Si en nit de fosca—lo vent bronía,
l'aygua saltava—per los costats,
lo crit dels pexos—gojós sentía
com una lluyta—de braus orats.

Morí mon pare.—Pobre com era,
sols la barqueta—me va dexar:
desde les hores—altre quimera
la mar blavenca—me fa passar.

Los ulls no 's giran—á l'estelada,
y 'm fa més pena—lo temporal;
si al mar m'empenyen,—es la xerxada
ó la pesquera—del rich coral.

.
.

.

 ¡Oh lluna hermosa—qu' al cor parlavas!
 ones alegres,—¿perque callau?
 Dolsa innocencia—que á Deu m' alsavas
 ¡qui de tos somnis—trobás la pau!

JUAN GUIRAUD Y ROTGER,

1884.

CURIOSIDAD FILOLÓGICA

Insertamos con gusto el siguiente trabajo, obra de un Anónimo entendido en lingüística, quien lo compuso unicamente como muestra de la íntima analogía que existe entre el carácter y pronunciación de nuestra lengua con el idioma francés. Como observarán nuestros lectores, este fragmento se pronuncia y aun se escribe de idéntica manera en ambas lenguas, salvas escasas é imperceptibles diferencias ortográficas. Un amigo nuestro que tuvo ocasión de leerlo, se lo procuró, y ha creído ser bastante curioso para transmitirnoslo.

«Quatrecent cinquante cinq soldats turcs, procedents d'Alger, marchent en caravane, par force, à la guerre d'Orient. Les armes, qui sont à la mode d'Afrique, semblent d'or: les robes intèrnes sont fines, de fil blanc: les extèrnes, comme tuniques, turbans etc., sont d'une classe de bon drap vert, net, brillant. Un lit de quatre bancs de pins des cantons de Suisse, servira de repos à un nombre de sergents d'infanterie, qui sera de six á sept. Un Commandant, soldat fort, de grands dots, s'embarquera à Alexandrie d'Egipe, passant directement à emplir de canons d'artillerie de gros calibre, les plages des campements des ports de Russie. Tant d'héroïsme sera evidemment digne d'une immense, d'une magnifique récompense de part des Ministres de Turquie.»

CÁLAMO-CURRENTE

Han pasado muchos meses sin que sucesos literarios de verdadera importancia, ni hasta novedades de género alguno, hayan dado ocasión para ese conjunto de variaciones sobre un mismo tema, que bautizan con el nombre de *Crónica* los modernos periodistas. Entre la innumerable variedad de empleos á que ha dado origen y vida el *cuarto poder* (papel público, de nuestros mayores,) lugar preferente ocupa la familia de los revisteros ó cronistas: ó llamémosles *causeurs* para hablar en una lengua más conocida... Según los periódicos diarios de las grandes capitales, la semana tiene siete días y una crónica. Crónica es un artículo de *actualidad* (*caló* periodístico) que comenta y sutiliza los asuntos más recientes y encabeza la *hoja literaria*. Hoja literaria, vale tanto como exigencia de la moda y significa por lo común: inclusa-modelo de articulillos frívolos ó no frívolos. Y vuelvo á decir que significa inclusa-modelo, por lo común. Esto no quita, que signifique á veces, cosas peores todavía. Como por ejemplo: gazapera, ropavejería, etc., en sentido figurado, por supuesto.

Es inútil consignar que así en las crónicas como en los demás escritos de las hojas literarias notables, se gasta y

evapora lastimosamente un precioso caudal de ingenio. ¿Quién lo duda? Hacen tales publicaciones lo que aquel César al emplear grandes cantidades de oro para esparcirlo en polvo por el suelo, en lugar de acuñarlo en buena moneda, sonante y de ley.

Solo que aquí la buena moneda es el libro. Y libro es hoy en día una cosa que dá miedo, grande, profunda como una sima del pensamiento, que casi nadie se aventura á leer... No diré á comprar, porque en España un solo ejemplar del *Brusi* ó de la *Correspondencia*, entera del estado de la madre patria á todo un colegio electoral, difuntos inclusive. Pero sostengo que lo de leer libros es por aquí un heroísmo (sobre todo si no son novelas) aunque sean excelentes y necesarios.

De propósito, se exceptúa la novela porque es el único género literario que cuenta con un público, con un verdadero público, no compuesto exclusivamente de críticos y literatos; sino de padres, madres é hijos de familia, y hasta de concejales (padres de la patria) que juzgan según su condición de hombre, nunca según preocupaciones técnicas de escuela. Ello está á la vista.

Tanto, que el lector de novelas es ya un tipo social, digno de una novela. Conozco á cierto sujeto que no ha tenido paciencia para leer una sola de las rimas inmortales de Becquer, y se ha echado al colete la colección entera de las novelas de Angelón y Escamilla... de Angelón y Escamilla incluso los prólogos, aunque tambien fuesen malos. Otro que en toda su vida no ha leído más que la lista de la Lotería y el almanaque de Gotha, está por concluir ese acervo interminable de las obras de Fernandez y Gonzalez y Perez Escrich; dos altos ingenios sin duda:

pero que tienen como las Sirenas las dos naturalezas de que resulta el mónstruo.

Volvamos otra vez á las crónicas y hojas literarias. Es una triste verdad, que no se publica en España una revista seria (y no concluyo aquí, porque revistas serias y hasta importantes salen) una revista seria, que represente de un modo genuino el movimiento literario y científico de la nación. ¿Dónde encontrará el lector, cuando dejen de ser inéditos, tal cuento de Alarcón ó de Valera, tal memoria de Menendez y Pelayo, la nueva oda de Nuñez de Arce ó Ferrari, esta crítica de Balart ó *Clarín*? Dispersos en diarios políticos, de pasajero interés y opuestas opiniones que prestan mezquina hospitalidad á tales trabajos sin conducirlos al solo cauce de una revista escogida que participe de la duración del libro y de la oportunidad del periódico. Así anda ello. Y los aficionados se fatigan, pues cuando ocurre alguna novedad de las apuntadas, para encontrar el artículo de Alarcón (si no es el de los críticos, que se publicó en *La Ilustración Española*) ó la poesía de Nuñez de Arce, se necesita toda la habilidad bibliográfica que se aprende en la Escuela Diplomática, sección de bibliotecas y archivos.

Y como esto es así y no de otra manera, cada hoja literaria es un cantón y cada revistero ó director, empuña su cetro y rasguea á su modo las cuartillas de la Crónica con frases salidas todas del mismo lugar retórico (Teófilo Gautier,) y amontona encajes de discreteos sobre tal bailarina y habla *por impresión* de las obras publicadas... ó no habla, si conviene.

Y la *conspiración del silencio* es terrible, cuando cierra desdeñosamente las puertas de la publicidad á obras más ó ménos acabadas pero de legítima importancia. Dígalo Querol. ¿Han oído ustedes á algún periódico de la córte que D. Wenceslao fuese un excelente poeta? ¿No tiene publicada una colección de versos inspiradísimos, correctos, exquisitos? En silencio y á hurtadillas tal vez hayan sido saboreados ó envidiados, pero nadie excepto Valera (¡honrosa excepción!) se ha atrevido á perdonarles la vida... Bastante abnegación se tuvo con olvidar que el libro fué impreso en Valencia, porque de no olvidarlo, entonces... es natural, á la roca Tarpeya.

Y de cuantos Perez, Sanchez, Gutierrez etc. (apellidos que la gloria olvida, porque si los dice por la calle, responden doscientas personas) sabemos cosas estupendas? Y de cuantos perros más ó ménos *Pacos* las sabemos tambien? Pues con saberse quien es el perro *Paco*, se ignora por muchos literatos... á qué callarlo? por muchos literatos, quién es Milá y Fontanals.

No pidamos tampoco que la frivolidad al uso fije su atención en otras literaturas españolas, ni que admita otra lengua nacional que la francesa, digo, que la castellana. Poco tiempo hace que un crítico de novelas de la *Revista de España* habló del *ridículo* espectáculo de una poesía gallega y de una literatura y teatro catalanes... ¡Valiente crítico y valiente espectáculo y valiente... lo que dice Su Excelencia en *Los sobrinos del Capitan Gran*.

¿No comprende V. señor crítico de novelas de la *Revista*

de España, que la poesía lírica es intraducible, esto es, que debe expresarse en la lengua nativa? ¿No sabe V. que mientras catalanes y mallorquines escribieron en latín ó castellano únicamente, hubo muy buenos prosistas (como los hay ahora y seguirá habiéndolos) pero ningún poeta, verdaderamente poeta?... Aunque esto me parece demasiado profundo.

En cambio Menendez y Pelayo, que no es crítico de novelas de ninguna revista, pero es un sabio de alto coturno, acaba de publicar refundida, la segunda edición de su *Horacio en España*: y como los sabios han de decir la verdad, habla de los imitadores del vate venusino en Cataluña y Mallorca, poniendo por las nubes (y muy bien puesto) á un amigo mío que no tendrá V. la honra de conocer, señor crítico; pero, que no por eso deja de ser un gran poeta.

No le quepa duda: poco se hablará ya de sus críticas de V. y de su *ridículo espectáculo*, y se sabrán de memoria y se dirán con entusiasmo *Demunt l'altura, Lo pí de Formentor, L'harpa, Temporal* y los sonetos y pequeñas poesías de Miguel Costa. Porque esto no ha de quedar así, porque la fama busca lo que vale donde quiera que esté, porque la inspiración no tiene más patria que el corazón ni más lenguaje que las buenas imágenes etc. etc. ¿Á qué no le gusta á V., señor crítico de novelas de la *Revista de España*, esa obra de perfume inmortal que se llama *Mireio*?...

Ya sé yo que hay algunos y muy célebres escritores de

Madrid que pasan ratos deliciosos hojeando los tomos de los Juegos Florales ó el de *Flors de Mallorca*. No basta eso, ni basta que se comuniquen en secreto á tres ó cuatro amigos los juicios íntimos; es preciso que se diga la verdad, que se admitan los buenos poetas *provincianos* á los banquetes del Parnaso, como lo hacen los franceses con los de la Provenza; es preciso que alguien se convierta en hierofanta de tan pavoroso geroglífico y que se dé á conocer el Renacimiento.

Sobre todo, no olvidando que la importancia de un autor depende de sus méritos y no del número de ejemplares por que se suscribe á una obra. Que la verdad es lo primero, debe recordarlo cada cual.

Aunque se llame Tubino, por ejemplo.

FLORESPINA.

MISCELÁNEA

Para llenar la vacante ocurrida con el fallecimiento del inolvidable Dr. Milá, ha sido elegido nuestro queridísimo amigo y colaborador D. Antonio Rubió y Lluch, catedrático de Literatura general y española en la Universidad de Barcelona. Es el joven Rubió Doctor en Filosofía y Letras, Licenciado en Derecho civil y canónico, socio honorario de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, de la del Parnaso de Atenas y de la del Museo de Esmirna, y correspondiente del Syllogo helénico de Constantinopla, de la Sociedad histórica y etnológica de Grecia y de la del Orient latin de Paris. Ha ejercido los cargos de catedrático supernumerario de la Facultad en Barcelona y de numerario, mediante oposición, en la Universidad de Oviedo. Notoria muestra de su preclaro talento ha dado en las doctas producciones sobre *Anacreonte*, sobre el *Sentimiento del Honor en el Teatro de Calderón* y sobre la *Expedición y Dominación de los Catalanes en Oriente juzgadas por los Griegos*, y otras menos conocidas. Menendez Pelayo, autoridad irrecusable en la materia, reconoce de buen grado en el joven Rubió aventajadas dotes de investigador y de crítico, penetración y firmeza en el juzgar, sentido verdadero y personal de la belleza artística, cultura intelectual de la que no

es frecuente en nuestra patria, fácil y ameno estilo, y cierto reposo y elevación moral, que cuadran bien á la escuela en que se educó y á las gloriosas tradiciones que recibió de su padre.

Reciba el docto catedrático y queridísimo amigo nuestro el más sincero parabién; deseando que el cielo conserve por largos años su preciosa existencia para gloria de la patria y ornamento de las letras.

Al señor presidente del *Círculo Mallorquín* debemos un ejemplar del libro de *Poesías* publicado por aquella sociedad reuniendo las composiciones leídas en la velada que se celebró á beneficio de las víctimas de los terremotos. Agradecemos tan fina atención, pudiendo decir que las condiciones tipográficas del libro son inmejorables. Contiene, después de una breve introducción, poesías de las señoras y señoritas Caymari de Bauló, Andreu de Vadell, Moragues, y Cortés; y de los señores Alcover (D. Juan), Dameto, Estelrich, Ferrá, Forteza, Llabrés, Oliver, Peña, Pons, Pou Moreno, Quadrado, Rosselló, Salom y Vich, y Sureda.

ERRATA

En el núm. 7, pág. 274, lín. 12, léase *tempestad* en vez de *prosperidad*.